Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy znawcy Pisma i faryzeusze mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podeszli do Jezusa faryzeusze oraz znawcy Prawa z Jerozolimy,\* pytając:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy faryzeusze i uczeni w piśmie mówiąc: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy podchodzą do Jezusa z Jerozolimy znawcy Pisma i faryzeusze mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie przybyli do Jezusa faryzeusze oraz znawcy Prawa z Jerozolimy. Sprowadziło ich takie pytanie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy z Jerozolimy przyszli do Jezusa uczeni w Piśmie i faryzeusze i zapytali: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przystąpili do Jezusa z Jeruzalemu nauczeni w Piśmie i Faryzeuszowie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy przystąpili do niego Doktorowie z Jeruzalem i Faryzeuszowie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy przyszli do Jezusa faryzeusze i uczeni w Piśmie z Jerozolimy z zapytaniem: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przystąpili do Jezusa faryzeusze oraz uczeni w Piśmie z Jerozolimy, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze i nauczyciele Prawa i zapytali: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze oraz nauczyciele Pisma i zapytali: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyszli wtedy z Jerozolimy do Jezusa faryzeusze i uczeni w Piśmie z zapytaniem: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wkrótce potem przyszli z Jerozolimy do Jezusa faryzeusze i znawcy Prawa z takim pytaniem: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy przyszli do Jezusa z Jerozolimy faryzeusze i nauczyciele Pisma, mówiąc: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді приступають до Ісуса фарисеї та книжники з Єрусалима й кажуть: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy przychodzą do istoty Iesusowi od Hierosolym farisaiosi i pisarze powiadając: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy podeszli do Jezusa uczeni w Piśmie i faryzeusze z Jerozolimy, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy przybyli do Jeszui niektórzy p'ruszim i nauczyciele Tory z Jeruszalaim, pytając Go: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem z Jerozolimy przyszli do Jezusa faryzeusze i uczeni w piśmie, mówiąc: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kilku faryzeuszy i przywódców religijnych, przybyłych z Jerozolimy, zwróciło się wtedy do Jezusa z pytaniem: |

1. 1) <x>480 3:22</x>; <x>500 1:19</x> [↑](#footnote-ref-2)